

Journal des traducteurs Translators' Journal

Notre collaborateur Pierre Daviault de la Société royale du Canada

Jean-Paul Vinay and Jean-Marc Poliquin

Volume 6, Number 2, 2e Trimestre 1961

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1057370ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1057370ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0316-3024 (print)

2562-2994 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Vinay, J.-P. & Poliquin, J.-M. (1961). Notre collaborateur Pierre Daviault de la Société royale du Canada. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 6(2), 60–61. <https://doi.org/10.7202/1057370ar>

NOTRE COLLABORATEUR PIERRE DAVIAULT

de la Société royale du Canada



Le *Journal* est heureux de publier la photographie de M. Daviault avec quelques notes biographiques; l'occasion qui nous est donnée est pourtant triste puisque nous apprenons que les pages de notes lexicologiques qui paraissent dans ce numéro seront les dernières : l'auteur va en effet les amalgamer à d'autres fiches de ses dossiers pour nous donner — ce que nous attendions depuis longtemps — une nouvelle édition de ses ouvrages antérieurs, maintenant introuvables en librairie. Nous souhaitons plein succès à cette nouvelle oeuvre dont nous pourrions à juste titre être fiers, puisqu'une partie en aura vu le jour dans les pages de notre revue. Mais nos lecteurs ne voudront pas pour autant perdre cette occasion de se renseigner auprès d'un maître ès tra-

ductions : nous insistons tous auprès de Pierre Daviault pour qu'il nous réserve certains articles auxquels il travaille actuellement, malgré une carrière si bien remplie.

Pour présenter officiellement M. Daviault dans le présent numéro, j'avais fait appel à un de ses collaborateurs d'Ottawa, Jean-Marc Poliquin, qui a bien voulu s'acquitter de sa tâche selon le mode de télécommunication que je préfère : le télégramme. Il y a quelque chose de définitif, de lapidaire dans ce style majuscule et sans accents, une solennité à la fois nationale et canadienne qui convenait à l'occasion. Voici donc le texte du télégramme dont le contenu passera maintenant à la postérité. *JPV.*

MO6 GA444 OTTAWA ONT 14 600PME ==
JOURNAL DES TRADUCTEURS, A/S MLE
RITA BELANGER STOP ==

MR PIERRE DAVIAULT EST UN DES INTELLECTUELS LES MIEUX
CONNUS DU CANADA FRANÇAIS. LE PUBLIC LE CONNAIT POUR
L'AVOIR ENTENDU A SES EMISSIONS HEBDOMADAIRES DE RADIO ET
POUR L'AVOIR VU QUELQUES FOIS A LA TELEVISION. LE PUBLIC

SAIT AUSSI QUE M. DAVIAULT A OBTENU LA MEDAILLE DE L'ACADEMIE FRANÇAISE EN 1935 QU'IL A REMPORTE DEUX FOIS LE PRIX D'ACTION INTELLECTUELLE ET QU'IL A ETE LE PREMIER RECIPIENDAIRE DE LA MEDAILLE CHAUVEAU DE LA SOCIETE ROYALE DU CANADA. COMME AUTEUR, M. DAVIAULT DEMEURE UN DE NOS ECRIVAINS LES PLUS FECONDS. IL A ECRIT DES OUVRAGES D'HISTOIRE DU CANADA DONT LA VALEUR CRITIQUE EST ENCORE TRES APPRECIEE. IL A PUBLIE UN ROMAN D'UNE FORT BELLE VENUE. SURTOUT, IL A COMPOSE DE NOMBREUX OUVRAGES DE TRADUCTION QUI SONT DEVENUS, DES LEUR PARUTION, LES LIVRES DE CHEVET DE TRADUCTEURS, DE JOURNALISTES, DE PROFESSEURS DE FRANÇAIS ET DE FAÇON PLUS GENERALE, DE TOUS LES CANADIENS FRANÇAIS QUI CHERCHENT A ECRIRE NOTRE LANGUE DANS TOUTE SA PURETE. CETTE PERSONNALITE DEBORDANTE NE S'EST PAS CONTENTEE D'EXERCER SA PROFESSION DE TRADUCTEUR. EN PLUS D'ETRE SURINTENDANT DU BUREAU FEDERAL DES TRADUCTIONS, IL A ETE PRESIDENT GENERAL DE LA SOCIETE ROYALE DU CANADA ET IL EST ACTUELLEMENT LE PRESIDENT GENERAL DE LA SOCIETE DES ECRIVAINS CANADIENS. PEU D'ECRIVAINS CANADIENS-FRANÇAIS ONT FOURNI UNE CARRIERE QUI LAISSERA SA MARQUE AUSSI LONGTEMPS ==

JEAN MARC POLIQUIN ADJOINT EXECUTIF AU
SECRETAIRE D'ETAT.

